

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

28 JUNI 1972

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 4, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het tweede lid van § 1 van artikel 4 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt dat de akte tot inleiding van het geding (thans akte van rechtsingang) in het Frans of in het Nederlands wordt gesteld, ter keuze van de eiser, indien de verweerder woonachtig is in een gemeente van de Brusselse agglomeratie.

Doch de eiser mag de akte van rechtsingang alleen in het Nederlands opstellen indien de verweerder zijn woonplaats heeft in een van de zes randgemeenten.

Indien de verweerder zijn woonplaats heeft in een Van de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie, mag de eiser dus kiezen tussen het Frans of het Nederlands om de akte van rechtsingang op te stellen, maar hij heeft geen vrije keuze meer indien de verweerder woonachtig is in een van de zes randgemeenten.

Een zodanige afwijkende regeling is billijk noch redelijk,

In de zes randgemeenten (Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Drogenbos, Kraainem, Wezembeek-Oppeem en Wemmel) wonen immers zowat 60 000 inwoners, waarvan ongeveer de helft gewoonlijk Frans en de andere helft gewoonlijk Nederlands spreken,

Daarom genieten die gemeenten een speciale regeling voor het gebruik der talen in bestuurszaken en in het onderwijs.

Er moet derhalve worden bepaald dat de eiser het Frans of het Nederlands mag kiezen om de akte van rechtsingang op te stellen wanneer de verweerder zijn woonplaats heeft in een van de zes randgemeenten.

Er zij onderstreept dat dit wetsvoorstel alleen de gerechtelijke procedure beoogt voor de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel waarvan de zetel gevestigd is in het arrondissement Brussel, d.w.z. rechtbanken

## Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

28 JUIN 1972

### PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 4, §1, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le deuxième alinéa du § 1 de l'article 4 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dispose que l'acte introductif d'instance est rédigé en français ou en néerlandais, au choix du demandeur, si le défendeur est domicilié dans une commune de l'agglomération bruxelloise.

Par contre, le demandeur ne peut rédiger l'acte introductif d'instance que dans la seule langue néerlandaise, si le défendeur est domicilié dans l'une de six communes périphériques.

Ainsi donc, le demandeur dispose du droit de choisir la langue française ou la langue néerlandaise pour rédiger son exploit introductif d'instance si le défendeur est domicilié dans l'une des 19 communes de l'agglomération bruxelloise, mais il ne dispose pas de ce libre choix si le défendeur est domicilié dans l'une des six communes périphériques.

Une telle différence de régime n'est ni équitable, ni raisonnable.

En effet, les six communes périphériques (Linkebeek, Rhode-Sc-Genève, Drogenbos, Crainhem, Wezembeek-Oppeem et Wemmel) sont habitées par quelque 60 000 habitants dont approximativement la moitié parlent habituellement le français et la moitié le néerlandais.

C'est pourquoi, elles connaissent un régime spécial en ce qui concerne l'emploi des langues en matière administrative et en matière d'enseignement.

Aussi convient-il de prévoir également que le demandeur aura la faculté de choisir la langue française ou la langue néerlandaise pour rédiger son exploit introductif d'instance dans le cas où le défendeur est domicilié dans l'une des six communes périphériques.

Par ailleurs, il y a lieu de souligner que la proposition de loi vise uniquement les procédures judiciaires qui relèvent de juridictions civiles et commerciales dont le siège est établi dans l'arrondissement de Bruxelles, c'est-à-dire de

die bevoegd zijn zowel voor een verweerder die zijn woonplaats heeft in een van de 19 gemeenten als voor een verweerder die woonachtig is in een van de zes randgemeenten,

## WETSVOORSTEL

---

### Enig artikel.

In het tweede lid van § 1 van artikel 4 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt, tussen de woorden "de Brusselse agglomeratie" en de woorden "of geen gekende woonplaats in België heeft", het volgende ingevoegd: "of in een van de gemeenten vermeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken".

1 juni 1972.

juridictions qui sont compétentes aussi bien à l'égard du défendeur qui est domicilié dans l'une des 19 communes qu'à l'égard du défendeur qui est domicilié dans l'une des six communes périphériques.

P. HAVELANGE.

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article unique.

A l'article 4, § 1, 2<sup>m</sup>. alinéa, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, entre les mots "de l'agglomération bruxelloise" et les mots "ou n'a aucun domicile connu en Belgique", sont insérés les mots: "ou dans une des communes mentionnées à l'article 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative".

1<sup>er</sup> juin 1972.

P. HAVELANGE,  
J. BOON.